

<b>Vorlage</b>		<b>Vorlage-Nr:</b> FB 01/0448/WP18
Federführende Dienststelle: FB 01 - Fachbereich Bürger*innendialog und Verwaltungsleitung		Status: öffentlich
Beteiligte Dienststelle/n:		Datum: 22.01.2024
		Verfasser/in:
<b>Jährlicher Bericht über die Aktivitäten der Städtepartnerschaften der Stadt Aachen</b>		
<b>Ziele:</b>		
<b>Beratungsfolge:</b>		
<b>Datum</b>	<b>Gremium</b>	<b>Zuständigkeit</b>
14.02.2024	Hauptausschuss	Kenntnisnahme

**Beschlussvorschlag:**

Der Hauptausschuss nimmt die Ausführungen der Verwaltung zur Kenntnis.

Sibylle Keupen

Oberbürgermeisterin

## **Erläuterungen:**

Die Stadt Aachen hat formell geschlossene Städtepartnerschaften mit zehn Städten: mit Reims/ Frankreich (seit 1967), mit Halifax-Calderdale/ Großbritannien (seit 1979), mit Toledo/ Spanien (seit 1985), mit Ningbo/ Volksrepublik China (seit 1986), mit Naumburg/ Sachsen-Anhalt (seit 1988), mit Arlington/ USA (seit 1993), mit Kostroma/ Russland (seit 2005), mit Sariyer/ Türkei (seit 2013) und mit Kapstadt/ Südafrika (seit 2016). Darüber hinaus hatte schon 1960 die damals noch selbstständige Gemeinde Walheim eine Partnerschaft mit der französischen Gemeinde Montebourg geschlossen.

Aufgrund des russisch-ukrainischen Krieges pausiert die Städtepartnerschaft mit Kostroma/Russland weiterhin. Darüber hinaus besteht eine Solidaritätspartnerschaft mit der ukrainischen Stadt Chernihiv seit dem 14.12.2022.

Die Austauschaktivitäten der Aachener Städtepartnerschaften werden zu einem großen Teil von den verschiedenen Partnerschaftsvereinen, in denen sich an bilateralen Beziehungen interessierte Bürger\*innen zusammengeschlossen haben, getragen. Durch dieses hervorragende bürgerschaftliche Engagement wird eine große Bandbreite von unterschiedlichen Aktivitäten der Beziehungs- und Kontaktpflege zu den Partnerstädten ermöglicht. Eine stichwortartige Auflistung der Aktivitäten findet sich in der Anlage zu diesem Bericht.

Die Abteilung Protokoll/ Städtepartnerschaften des Fachbereiches Bürger\*innendialog und Verwaltungsleitung steht als Ansprechpartnerin für alle Angelegenheiten der Partnerschaftsvereine zur Verfügung.

Neben Austauschaktivitäten pflegt die Stadt Aachen auch offizielle Kontakte mit den jeweiligen Partnerstädten. So besuchen Aachener Delegationen die Partnerstädte und umgekehrt. Die Oberbürgermeisterin der Stadt Aachen, Sibylle Keupen, reiste in diesem Zusammenhang bereits im letzten Jahr nach Sariyer. Hervorzuheben sind auch die Begegnungen, die auf der Ebene von Schüler\*innenaustauschen und sportlichen Aktivitäten stattfinden. Detaillierte Ausführungen hierzu können der beigefügten Zusammenstellung über die Aktivitäten der einzelnen Städtepartnerschaftsvereine entnommen werden.

Die Delegation aus der Partnerstadt Sariyer wurde anlässlich des 10-jährigen Jubiläums der Städtepartnerschaft in Aachen empfangen. Dieses wurde im Rahmen eines Festaktes am 16.09.2023 gefeiert. Der Gegenbesuch einer Aachener Delegation unter der Oberbürgermeisterin Frau Sibylle Keupen fand im November 2023 statt.

Anlässlich des 60-jährigen Jubiläums der Städtepartnerschaft Montebourg, das 2020 aufgrund der Pandemie nicht stattfinden konnte, wurde ein 60+3-jähriges Jubiläum im Rahmen eines Festaktes am 30.09.2023 gefeiert. Hierzu wurde ebenfalls eine Delegation aus Montebourg im Krönungssaal empfangen.

Es wurde außerdem das 30-jährige Jubiläum der Städtepartnerschaft Arlington gefeiert. Die Delegation aus Arlington wurde empfangen und feierte am 14.10.2023 im Rahmen eines Festaktes im Krönungssaal des Rathauses der Stadt Aachen ihr Jubiläum.

Anlässlich des 35-jährigen Jubiläums der Städtepartnerschaft Naumburg wurde im Rahmen eines Empfangs am 03.09.2023 eine Delegation aus Naumburg begrüßt und das Jubiläum gefeiert. Der Gegenbesuch einer Aachener Delegation unter der Oberbürgermeisterin Frau Sibylle Keupen fand im Juni statt.

Am 24.02.2023, 10.08.2023 und 30.11.2023 haben Workshops für alle Partnerschaftsvereine stattgefunden. Die Themen der Workshops lagen vor allem in der Entwicklung neuer

Marketingstrategien, Anwerbung bzw. Gewinnbringung neuer Mitglieder, Festlegung verschiedener gemeinsamer Bestrebungen sowie Aktivitäten. Das Ziel war Kennenlernen, Austausch und Planung gemeinsamer Aktivitäten.

Anlässlich der Karlspreisverleihung an S.E. Wolodymyr Selenskyj, Präsident der Ukraine, und an das ukrainische Volk, reiste eine Delegation aus der Partnerstadt Chernihiv nach Aachen. Als Programmpunkt des Karlspreis LIVE, wurde am 13. Mai 2023 der Kooperationsvertrag zwischen der Stadt Aachen und der Stadt Chernihiv durch die Oberbürgermeisterin der Stadt Aachen, Frau Sibylle Keupen, sowie den Bürgermeister der Stadt Chernihiv, Herr Wladyslaw Atroshenko, unterzeichnet..

### **Stichwortartige Zusammenstellung der Aktivitäten der Partnerschaftsvereine**

#### **Montebourg:**

- Im Januar/ Februar fuhren 10 Mitglieder des Vereins zum Chandelier Markt in Montebourg. Die deutschen Teilnehmer\*innen wurden in Gastfamilien untergebracht. Erstmals wurde eine Förderung durch den Deutsch-Französischen Bürgerfonds erhalten.
- Im März fand eine Jahreshauptversammlung mit Kassenabschluss 2022 statt. Der Vorstand wurde neu gewählt.
- Beim Karlspreis 2023 nahm das Komitee beim Rahmenprogramm auf dem Katschhof teil.
- Im Juli fuhr der Schatzmeister Martin Weins alleine von Aachen nach Montebourg.
- Im Juni am Nationalfeiertag von Frankreich wurde ein Boule-Nachmittag in Aachen veranstaltet.
- Ende September konnte das aufgrund der Pandemie im Jahr 2020 verschobene 60-jährige Städtepartnerschaftsjubiläum nachgeholt werden.

#### **Reims:**

- Im Februar fand die Mitgliederversammlung für das Jahr 2022 statt. Hier wurden drei neue Ehrenmitglieder ernannt.
- Im Februar fand eine gemeinsame Skifahrt zwischen Reimser und Aachener Schüler\*innen statt. Hier hat der Partnerschaftsverein die Reise mit einem Zuschuss unterstützt.
- Im Februar besuchten Vereinsmitglieder die Ausstellung „Altcairo im 15. Jahrhundert“
- Im März fand eine Chorreise nach Reims statt. Ziel war die musikalische Gestaltung einer Vesper und die Mitwirkung in der Messe.
- Im März wurde eine gemeinsame Vorstandssitzung der Partnerschaftskomitees von Aachen und Reims durchgeführt. Hierfür reiste eine Delegation aus 5 Mitgliedern nach Reims.
- Im März wurde ein Schulprojekt des Berufskollegs Mies-van-der-Rohe-Schule, Aachen und dem Lycée Saint-Jean Baptiste de La Salle, Reims durchgeführt. Hierfür reisten Auszubildende für den Beruf des KFZ-Mechatronikers sowie Lehrer des Berufskollegs nach Reims.
- Im Mai besuchte die Gesamtschule Aachen-Brand ihre neue Partnerschule aus Reims.

- Im Mai wurde in Reims eine Städtepartnerschaft mit Chernihiv unterzeichnet. Zum Empfang in der vom Bürgermeister Oleksandr Lomako angeführten Delegation und von Dimitri Oudin als Vertreter der Stadt Reims war das Partnerschaftskomitee Aachen-Reims e. V. eingeladen.
- Im Juni fand die Mitgliederreise nach Reims statt.
- Im Juli nahmen Mitglieder des Vereins als offizielle Gäste an der kleinen Gedenkfeier der Stadt Reims anlässlich der 61sten Wiederkehr des Treffens von Konrad Adenauer und Charles de Gaulles in Reims am 08.07.1962 zur Besiegelung der deutsch-französischen Versöhnung teil.
- Im August fand im Restaurant Bismarckturm ein weiterer Stammtisch als besonderes Format: dîner chantant statt.
- Im September lud das Partnerschaftskomitee in Zusammenarbeit mit EUROPE DIRECT Aachen zu einer Besichtigung in das Grashaus in Aachen ein.  
Nach einer Führung wurden die Aktivitäten von EUROPE DIRECT erläutert und noch anstehende Veranstaltungen des Vereins vorgestellt.
- Im Oktober lud das Komitee zu einem historischen und kulinarischen Spaziergang ein. Es wurden die Spuren in Aachen aus der französischen Besatzungszeit erklärt.
- Im Dezember fand Besichtigung der Printenbäckerei Klein und ein Besuch auf dem Weihnachtsmarkt statt.

#### **Halifax:**

- Im April fand die Jahreshauptversammlung statt
- Im April wurde die AG „Mitgliederwerbung“ gegründet
- Im April fanden weitere Mitgliederversammlungen zur Vorbereitung für den Besuch der Gruppe aus Halifax statt
- Im Mai wurde der Vorsitzende der Halifax-Aachen-Society mit Ehefrau anlässlich des Karlspreisfestes empfangen
- Im Juli ist der Beisitzer Wolfgang Ebner zurückgetreten
- Ende Juli bis Anfang August fand ein Besuch von 10 Gästen aus Halifax statt
- Im August nahmen Vereinsmitglieder an dem Städtepartnerschaftsworkshop der Stadt Aachen teil
- Im Oktober trat der 2.Vorsitzende sowie die Schatzmeisterin zurück
- Im Oktober trat der 1. Vorsitzende ebenfalls zurück, damit die im Frühjahr 2024 anstehenden Neuwahlen auf Oktober 2023 vorverlegt werden konnten.  
Bei den Neuwahlen erklärte sich keiner bereit, sich zur Wahl zu stellen
- Am 28.11.2023 wurde eine außerordentliche Mitgliederversammlung zur Abstimmung über die Auflösung des Vereins einberufen
- In der Mitgliederversammlung wurde der Beschluss gefasst, den Verein aufzulösen

#### **Toledo:**

- Im Januar fand ein Neujahrsempfang im spanischen Kulturverein ACRA. in Aachen statt
- Im April präsentierte sich der Städtepartnerschaftsverein bei der Karlspreisverleihung im Zelt der Städtepartnerschaften auf dem Katschhof

- Im April fand die Jahreshauptversammlung des Vereins statt.
- Im Juni wurde eine Fronleichnamsreise nach Toledo durchgeführt
- Im August organisierte der Verein ein Sommer- und Grillfest
- Ebenfalls im August fand eine Weinprobe mit Tapas für die Vereinsmitglieder bei „Vino Gonzalez“ in Würselen statt
- Im Oktober wurde ein Schüleraustausch des Kaiser-Karls-Gymnasiums und der „Instituto Juanelo Turriano“ aus Toledo durch den Städtepartnerschaftsverein unterstützt
- Jeden Mittwoch im Monat findet ein Stammtisch für alle Mitglieder statt
- Jede Woche Mittwoch wird ein Konversationskurs Spanisch im St. Leonhard Gymnasium durchgeführt
- Der Städtepartnerschaftsverein hat einen Gesangskreis mit vielen Mitgliedern

### **Ningbo:**

- Im Januar wurde die Vorstandssitzung des Vereins durchgeführt
- Im Februar und April fand ein Zoom-Meeting mit dem Ningbo Municipal Foreign Affairs Office statt
- Im Februar wurde ein neues Design für die Vereins-Homepage entworfen
- Im März fanden eine Vereinsregisteränderung, eine Vorstandssitzung und eine Mitgliederversammlung statt.
- Im Juni besuchte eine Ningbo-Delegation die Stadt Aachen, was vom Verein organisiert wurde
- Im Juni und November fanden weitere Vorstandssitzungen statt
- Im September nahmen Mitglieder des Vereins am Stammtisch im chinesischen Generalkonsulat Düsseldorf teil und im Couven Museum wurde eine Ausstellung präsentiert
- Im Oktober fand ein Treffen zwischen dem Vorsitzenden des Vereins und der Oberbürgermeisterin statt.

### **Naumburg:**

- im Dezember und Januar 2023 wurde die sog. „kleine“ Stadtkrippe von Naumburg im Schaufenster an der Pontstraße gezeigt.
- im April fand der erste Stammtisch statt
- im Mai fand ein Pfingstturnier in Naumburg statt. Die Alemannia U13 fuhr nach Naumburg und nahm 3 Tage lang am internationalen Pfingstturnier in Naumburg teil
- Im Mai nahm der Verein beim Karlspreis am Zelt der Städtepartnerschaften teil. Es wurden Naumburger Stollen sowie Kirschfestprinten und Infomaterial angeboten.
- im Juni fand die Kirschfestfahrt nach Naumburg in Begleitung von Oberbürgermeisterin Sibylle Keupen statt.
- im August fand ein weiterer Stammtisch statt
- Im September fand anlässlich des 35-jährigen Jubiläums der Städtepartnerschaft Aachen-Naumburg ein Besuch einer Delegation aus Naumburg für 3 Tage statt.
- Im Oktober fand eine Fahrt von Vereinsmitgliedern nach Naumburg statt

- Im Oktober fand eine Ausstellung mit der Aachener Künstlerin Laura Wallrafen mit dem Titel: „Dimension“ in der Rathausgalerie Naumburg statt
- im November wird erneut ein Stammtisch durchgeführt und der Städtepartnerschaftsworkshop fand statt.
- Im Dezember wurde die Idee eines Adventsfrühstücks umgesetzt

### **Arlington:**

- Im Februar veranstaltete die Arlington Sister Cities Association eine Podiumsdiskussion zum internationalen Karlspreis, einschließlich seiner Geschichte, seiner Verbindung zu Arlington, der Auszeichnung 2022 und der angekündigten Auszeichnung für 2023.
- Im März fand der Elementary School Exchange statt. 43 Familien aus Arlington kamen für neun Tage nach Aachen.
- Im Mai beim Karlspreis waren die stellvertretende Bürgermeisterin von Arlington sowie die Vorsitzende der Arlington Sister Cities Association und Präsidentin des Aachen Sister City Committees anwesend. Neben dieser Veranstaltung fand ein Arbeitessen mit Mitgliedern des Vorstands statt.
- Im Juni/Juli fand der erste Teil des High-School Exchange- Programms des Jahres 2023 statt. 15 Schüler\*innen aus Arlington kamen für 14 Tage nach Aachen.
- Im September/ Oktober fand der Gegenbesuch der Aachener Schüler\*innen statt. Sie besuchten Arlington und New York.
- Im September/ Oktober fand außerdem der Elementary School Exchange in Arlington statt. Hierfür flogen 47 Aachener Familien nach Arlington.
- Im Oktober wurde das 30-jährige Städtepartnerschaftsjubiläum Aachen-Arlington im Aachener Rathaus gefeiert
- Zur gleichen Zeit war ein amerikanischer Feuerwehrmann für ein Austauschprogramm in Aachen
- Im Dezember am 1. Advent findet ein Thanksgiving Brunch mit 55 Gästen in Aachen statt.

### **Kapstadt:**

- Von November 2022 bis März 2023 wurden vom Partnerschaftsverein Fotos für die Ausstellung „Andere Städte- Corona in Aachens Partnerstädten“ zur Verfügung gestellt. Es wurde ein Videointerview in Kapstadt durchgeführt, in dem die Interviewpartner ihre persönlichen Erfahrungen in der Corona-Zeit geteilt haben
- Zwischen November 2022 und Januar 2023 besuchten zwei Vorstandsmitglieder sämtliche Gartenprojekte die eine Förderung durch das Klimaticket Aachen-Kapstadt erhalten haben
- Im Januar fand ein Workshop statt. Unter Mitwirkung der Vorsitzenden des Vereins wurde ein studentisches Lehrprojekt mit dem Titel „Speise-Karte-Food Mapping für die Aachener Region“ entwickelt.
- Im Mai hat die Heinrich-Heine-Gesamtschule in Richterich gemeinsam mit einer Künstlerin eine Unterführung in Richterich neugestaltet. In diesem Zusammenhang ist auch die Partnerschaft mit einer Schule in Kapstadt entstanden.

- Im Juni wurde das Projekt „The Shack“ in Zusammenarbeit mit der RWTH und den „Initiativen!AmLight“ und „Hack your Shack GmbH“ durchgeführt. Hierfür wurde eine temporäre Wellblechhütte aufgebaut, die als Innovationslabor und Ausstellungsraum diente und den Perspektivwechsel auf die Lebenswelten der Kapstädter Townships ermöglichte.
- Im Juni veranstaltete der Förderverein ein Deutsch-Südafrikanisches Kulturfest mit dem Titel „The Shack“ Kickoff.
- Ebenfalls im Juni fand ein Schüleraustausch der Heinrich-Heine-Gesamtschule und der Soneike HighSchool aus Kapstadt statt. Der Partnerschaftsverein unterstützt die Durchführung.
- Im Juni wurde ein Schüleraustausch der Phoenix HighSchool und dem Kreisgymnasium Heinsberg durchgeführt.
- Von September 2022 bis August 2023 haben zwei Freiwillige aus Kapstadt bei der Caritas in Eschweiler geholfen. Der Partnerschaftsverein hat sie in dieser Zeit unterstützt.
- Im Juli wurde eine Führung im Nelson Mandela Park in Aachen durchgeführt.
- Im August fand in der Citykirche St. Nikolaus eine Ausstellung mit einem Fotoprojekt über die Obdachlosigkeit in Kapstadt von Alberto Caoci statt.
- Im Oktober wurden die Mitgliederversammlung und die Jahreskonferenz durchgeführt.
- Im November wurde eine Partnerschaftsreise organisiert.

#### **Kostroma:**

- Aufgrund des russisch-ukrainischen Krieges ruht die Städtepartnerschaft seit dem 30.03.2022
- Für die Mitglieder des Vereins wurde alle drei Monate in Aachen ein Stammtisch angeboten

#### **Sariyer:**

- Im September wurde die Delegation aus der Partnerstadt Sariyer anlässlich des 10-jährigen Jubiläums der Städtepartnerschaft in Aachen empfangen.
- Das Rahmenprogramm der Delegation umfasste Gespräche, Vorträge, Besichtigungen, Empfänge und weitere Programmpunkte
- Am 15.09.2023 fand die Platzeinweihung des „Sariyer-Platzes“ am Hangeweier statt
- Am 16.09.2023 wurde der Festakt anlässlich des Jubiläums im Krönungssaal des Aachener Rathauses gefeiert
- Im November 2023 fand der Gegenbesuch einer Aachener Delegation unter der Leitung der Oberbürgermeisterin Frau Sibylle Keupen in Sariyer statt
- Anlässlich des Jubiläums wurde in Sariyer ebenfalls eine Platzeinweihung des „Aachen-Platzes“ gefeiert
- Am 18.11.2023 wurde der Erneuerungsvertrag in Sariyer unterzeichnet, der um die Zusammenarbeit im Bereich Klimaschutz erweitert wurde.
- Bei jedem Workshop haben einige Vorstandsmitglieder teilgenommen

#### **Stichwortartige Zusammenstellung der Aktivitäten der Solidaritätspartnerschaft Tschernihiv**

## **Tschernihiv:**

- Es wurden verschiedene Fotoausstellungen, Filmvorführungen, Präsentationen oder Lesungen organisiert
- In Kooperation mit der Volkshochschule Aachen und mit der Unterstützung von MdB Ye-One Rhie (SPD) wurde vom 15. September 2022 bis 31. Januar 2023 eine Auswahl von Bildern gezeigt
- Im Februar 2023 hat der Verein mehrere Generatoren nach Tschernihiv geschickt, die in Schulen, Kindergärten und sozialen Einrichtungen, aber auch in Privathaushalten eingesetzt werden
- Im Mai 2023 fanden verschiedene Projekte, Ausstellungen, Veranstaltungen etc. im Rahmen der Karlspreisverleihung statt
- Am 13. Mai 2023, am Vorabendprogramm zum Karlspreis wurde der Vertrag über die Solidaritätspartnerschaft der beiden Städte von Oberbürgermeisterin Sibylle Keupen und Bürgermeister der Stadt Chernihiv Alexander Lomako festlich unterzeichnet
- des Karlspreises an den Präsidenten der Ukraine Volodymyr Zelenskyj, hatte das Vorstandsmitglied, Anna Kysil, die Ehre, das Gedicht "Jetzt werde ich deine Augen sein" von Serhiy Zhadan vorzutragen.
- Mit Unterstützung der Stadt Aachen und der Oberbürgermeisterin Sibylle Keupen hat der Verein Geldspenden in Höhe von 7.000 € gesammelt.. Mit dem Geld wurde das Kulturzentrum renoviert, um Kindern und Jugendlichen die Möglichkeit zu geben, sich vom Kriegsalltag zu erholen.
- Der Verein unterstützt auch das Projekt zwischen dem UNESCO-Lehrstuhl für Kulturerbe und Stadtentwicklung unter der Leitung von Prof. Christa Reicher und der Stadt Tschernihiv zur Rekonstruktion der Hauptstraße unter dem Aspekt der Nachhaltigkeit und der historischen Bedeutung der Stadt
- Die Sammelaktion für die Kinder aus der Jugendhilfeeinrichtung der Stadt Tschernihiv fand vom 28. November bis zum 28. Dezember 2023 in der Stadtbibliothek Aachen statt
- In Kooperation mit der VHS Aachen wurden Kurse (Pyssanka-Workshop, Traditionelle ukrainische Küche) entwickelt, um die ukrainische Kultur den Aachener\*innen näher zu bringen.
- Das Projekt „Ukrainisch lernen,, -Unterricht für die Kleinsten, hilft ukrainischen Kindern beim Erlernen ihrer Muttersprache
- Beim sogenannten „Oma-Treffen“ können ältere Damen sich wöchentlich treffen und gemeinsame Unternehmungen machen
- Es gibt den ukrainischen Chor „Paragraph 24“, der mithilfe des Vereins „Ukrainer in Aachen e.V.“ gegründet wurde

## **Anlage/n:**

Presseberichte Städtepartnerschaften der Stadt Aachen 2023